

5. Tuchant e arvio

Air du folklore vannetais.
Harmonisation: R. Abjean.



I. Tu- chant e ar-ru- o ^{an} hanv, tu- chant e ar-ru- io ^{an} hanv. Tuchant e ar-ru-
io ^{an} hanv lag e ka- no ar bo- be- lan, Lag e ka- no ar bo- be- lan.

- | | |
|---|---|
| 2. Ag e kano ar bobelan,
E tigoro ar boketou. | 1. Bientôt viendra l'été, et chantera le rouge-gorge. |
| 3. E tigoro ar boketou
Ag e vo groat alianson. | 2. Et chantera le rouge-gorge, et s'ouvriront les fleurs. |
| | 3. Et s'ouvriront les fleurs, et se feront les épousailles. |

6. Spored an tan

Texte breton: P. Hélias; Musique: P. Montjarnet
Harmonisation: R. Abjean.



I. E- ne bev an tan eo gwir melezhour mun e- no ^a ga- ran, Met e- vit pidi a
verv ar skodenñ a zo din- dan. Ouz pidi ra goap gant ar vogeden, ene bev an tan.

- | | |
|---|---|
| 2. Iagad doñ an tan
'Vel eur goulou-noz,
Bremañ ne ra van.
Met petra lavar d'in
Ar hlaouenn a zo dindan?
Va halon a lamm dirak peden,
Iagad doñ an tan. | 1. Ame vivante du feu, où se mire l'image d'une âme
que j'aime. Mais pour qui donc se consume le fagot
rougeoyant? Ame vivante du feu, de qui te moques-
tu dans cette fumée qui monte? |
| 3. Iudu skañv an tan
A nijo war askell an avel glan
Met me glask an diwezardifenn
A zo dindan.
Alas! mar war eul luhadenn,
Iudu skañv an tan. | 2. Regard profond du feu, insondable comme lumière de
nuit, tu ne dis rien! Mais que semble dire cette
braise sous le feu? Mon coeur tressaille devant ce
regard profond du feu. |
| | 3. Cendre légère qui se disperse au vent... Et je cher-
che la dernière étincelle sous la cendre. Hélas, el-
le est morte comme un éclair, la dernière étincelle,
sous la cendre froide. |

